



Eliyahu BaYona  
Director

# Parashat Bereshit Jayé Saráh

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Bereshit Jayé Saráh – Las vidas de Saráh
- La madre del pueblo judío, Sara, muere a los 127 años de edad, y su esposo Avraham la entierra en la cueva de Majpelá. Como Avraham sabe que ese es el lugar donde están enterrados Adán y Eva está dispuesto a pagar la exorbitante suma que su dueño, Efrón el Hitita, le pide.
- La responsabilidad de encontrar una mujer adecuada para Yitzjak cae sobre Eliezer, el fiel siervo de Avraham, quien va a buscarla de entre la familia de Avraham y no entre los Cananeos.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Eliezer viaja a Aram Naharaim, a la ciudad de Najor, y ruega a Dios que le envíe una señal por la cual pueda reconocer a la mujer destinada para Yitzjak.
- Al atardecer, Eliezer llega a un pozo a dar agua a sus camellos y allí se encuentra con Rivka (Rebeca) a quien pide que le dé agua para beber.
- Rivka no solo le dá agua, sino que saca del pozo suficiente agua para sus diez sedientos camellos (500 litros!). Esta generosidad extrema, hace que Eliezer comprenda que ella es la mujer adecuada para ser la esposa de Yitzjak y la madre del pueblo Judío.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Yitzjak lleva a Rivka a la tienda de su madre, se casa con ella y la ama. Este amor le consuela de la muerte de su madre.
- Avraham se casa de nuevo con Hagar, que toma ahora el nombre de Keturá, lo que indica que mejoró su carácter. Keturá tiene otros seis hijos, a los que Avraham manda al Este colmados de regalos.
- Avraham muere a los 175 años de edad y es enterrado junto a Sara en la Cueva de Majpela.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Bereshit Jayé Saráh – Las vidas de Saráh
- **23:1** Y fue la vida de Sarah ciento veintisiete años; años de vida de Sarah.
- **Vayihyu jayey Sarah me'ah shanah ve'esrim shanah vesheva shanim shney jayey Sarah.**
- Por qué está escrito tres veces shaná en este verso. No hubiera sido más fácil decir: ciento veintisiete años?
- Porque se escribió literalmente: *Cien años, veinte años y siete años de la vida de Sara.*
- *Rashí indica que cada suma de años debe ser interpretado individualmente.*

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- “A los cien años Sara era como a los veinte años en asuntos de cometer pecados, así como a los veinte se consideraba que no hubiera pecado, puesto que no era acreedora a recibir castigos del Cielo; así también, a los cien años de edad ya estaba sin pecado. Y a los veinte años Sara era como de siete años de edad en términos de belleza”
- Rambán señala que Rashí utiliza el mismo método con respecto a los años de Abraham en 25:7
- “Abraham a la edad de cien años era como de setenta años en términos de fuerza; y a la edad de setenta era como un niño de cinco, sin pecado”

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Rambán opina que la interpretación de Rashí no le suena bien, porque al enumerar los años de la vida de Ishmael (25:17) la Toráh usa la misma expresión que usa al enumerar los años de Abraham, aunque en el caso de Ishmael, los años de su vida no fueron todos iguales en bondad, porque al principio el fue un malvado y el se arrepintió solo al final de su vida.
- Mas adelante, la repetición de la palabra Shaná si algo implica es que los tres componentes del numero deben ser vistos como entidades distintas separadas y no deben ser expuestos en una manera que los iguales a cada uno.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Ramban da su explicación:
- La palabra Shaná repetida no tiene ninguna significancia lingüística aquí o en otra parte, porque esta es la manera normal del lenguaje hebreo.
- “Y cuando los Sabios dijeron en Bereshit Rabá (58:1) que ‘cuando Sara tenía cien años de edad era como de 20 años con respecto a la inocencia del pecado...’ ellos no derivan esto por la repetición de la palabra Shaná, sino por una extraña expresión encontrada al final del verso, donde la Toráh repite ‘los años de la vida de Sara’ por el cual combina sus años en una categoría y sugiere una equivalencia entre ellos. Y ellos no lo expusieron así con el caso de Abraham”

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **"Y fué la vida de Sara, cien años, veinte años, y siete años, fué la vida de Sara" (23:1)**
- Rab Akiva estaba dando una drash (conferencia) a la congregación, y la gente bostezaba. Entonces dijo: "¿Cómo supo Ester que habría de reinar en 127 estados?... Porque vió que era descendiente de Sara, que vivió 127 años".
- ¿Por qué Rab Akiva le dijo esto a su cansado auditorio?
- Rab Akiva se había referido a conceptos de un nivel muy elevado. Y la congregación se estaba durmiendo... Crean que estos pensamientos tan exaltados estaban por encima de sus posibilidades. Por eso Rab Akiva quiso despertarlos, para que se dieran cuenta de que cualquier judío puede conectarse con los conceptos más elevados de la Torá.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Porque así como la capacidad de Ester de arriesgar la vida al presentarse ante Ajashverosh sin permiso era el legado espiritual de la rectitud de Sara, del mismo modo cada judío posee un legado: el poder alcanzar los más altos niveles de espiritualidad.
- No caigamos en la negatividad de "¿Quién soy yo? ¿Cuál es el valor de mi vida?" Todos los judíos estamos conectados en línea directa con lo más profundo y más exaltado de la Torá!
- 
- (Adaptado del Pri Tzadik)

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **23:2** Y murió Sarah en Kiriath-Arba, que es Hebrón (Gevrón), en la tierra de Canaán; y vino Abraham para hacer el duelo de Sarah y llorarla.
- **Vatamot Sarah beKiryat Arebah hi Jevron be'erets Kena'an vayavo Avraham lispod le-Sarah velivekotah.**
- En dónde estaba Abraham? Por qué no estaba con Sara cuando ella murió?
- Rashí dice que vino de Beer Sheba.
- Ramban dice que la intención de Rashí es decir que fue allí por ese día, pero no era que estuviera viviendo en Beer Sheba.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Ramban cita la opinión de nuestros Sabios en Bereshit Rabá:
- “El vino del Monte Moriáh” Y así debe de ser entendido de acuerdo al Midrash que Rashi cita que Sara escuchó sobre la Akeidá y su alma departió de ella.
- La orden de la Akeida fue recibida en Beer sheba ya que Abraham estaba viviendo allí antes de la akeida.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **"Coloca ahora tu mano bajo mi muslo. Y te haré jurar que no tomarás mujer para mi hijo de las hijas de los cananeos..." (24:3)**
- Había una vez un judío del campo que llevaba a su vaca a la ciudad para que la sacrificaran. La ciudad más cercana en la que había un shojet (sacrificador ritual) se hallaba a una distancia considerable, y el judío estaba cansado. Alzó la vista y vio, a la distancia, viniendo en su dirección, lo que daba la impresión de ser un rabino muy distinguido.
- Cuando el judío alcanzó al rabino, le preguntó si podía sacrificarle la vaca. El rabino respondió afirmativamente; sacó el cuchillo de shojet y se dispuso a sacrificar a la vaca.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Luego, el rabino le preguntó al judío: "Entre nosotros... ¿me podría prestar un poco de dinero por unas semanas?"
- El judío respondió: "Ojalá pudiera ayudarlo, pero la verdad es que yo a usted no lo conozco... No lo tome en forma personal, pero ¿quién me asegura que me va a devolver el dinero?"
- El rabino lo miró a los ojos y le dijo: "Cuando se trata de plata, quiere referencias, pero con la vaca, no le importó que un perfecto extraño sacrificara su animal... ¿Acaso no le preocupa que tal vez coma carne no kasher?"

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- Eliezer era el sirviente más leal de Abraham Avinu. Se hallaba a cargo de toda su fortuna. En ese sentido, Abraham confiaba en él plenamente. Pero en lo referente a temas espirituales, a la crucial elección de una esposa para Itzjak, la futura madre del pueblo judío, Abraham le hizo prestar juramento.
- Si tanto cuidamos nuestra cuenta bancaria en este mundo, ¿acaso no deberíamos ocuparnos por lo menos en igual medida de nuestra cuenta en el Banco Nacional del Olam ha Ba (Mundo Venidero)?
- (Basado en el Beer Maim Jaim, tal como oímos de boca de Rab Calev Gestetner, y una historia del Maguid de Dubno, tal como la oímos de boca de Rab Reuven Subar)

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:10** Y tomó el siervo diez camellos, de los camellos de su señor, y se fue, y todos los bienes de su señor estaban en sus manos. Y se levantó y fue a Aram Naharáim (Mesopotamia), a la ciudad de Najor.
- **Vayikaj ha'eved asarah gemalim migmaley adonav vayelej vejol-tuv adonav beyado vayakom vayelej el-Aram Naharayim el-ir Najor.**
- *Según el Midrash, Abraham escribió un documento en el cual pasaba todos sus bienes a Isaac, su hijo. Era eso lo que Eliézer, siervo de Abraham, llevó consigo, para mostrarlo a los parientes de Rebeca, futura esposa de Isaac.*

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:15** Y sucedió que antes de que él acabase de hablar, he aquí que surgía Rebeca, la que le nació a Betuel, hijo de Milcá, mujer de Najor, hermano de Abraham, con su cántaro sobre su hombro.
- **Vayehi hu terem kilah ledaber vehineh Rivkah yotset asher yuldah li-Vetu'el ben-Milkah eshet Najor aji Avraham vejadah al-shijmah.**
- **24:16** Y la muchacha era muy hermosa a la vista, virgen, y ningún hombre la había conocido; y descendió a la fuente, y llenó su cántaro y subió.
- **Vehana'arah tovat mar'eh me'od betulah ve'ish lo yeda'ah vatered ha'aynah vatemale jadah vata'al.**

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **La Toráh en Parashá Toledot nos dice que Itzjak tenía 40 años cuando tomó a Rivká por esposa:**
- **25:20** Y tenía Isaac cuarenta años de edad cuando tomó para él por mujer a Rebeca, hija de Betuel el arameo, de Padán-Aram; hermana de Laván el arameo.
- **Vayehi Yitsjak ben-arba'im shanah bekajto et-Rivkah bat-Betu'el ha'Arami miPadan Aram ajot Lavan ha'Arami lo le'ishah.**
- En su explicación Rashí asegura que Rivká era una niña:

Judaísmo Ortodoxo Moderno

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- “Pues cuando Abraham vino de Monte Moriá, se le anunció que había nacido Rivká, e Itzjak contaba con treinta y siete (37) años. Pues en ese mismo periodo Sará murió, y desde que nació Itzjak hasta que tuvo lugar la Atadura de Itzjak – cuando Sara murió- transcurrieron 37 años.
- Porque ella (Sara) tenía noventa años cuando nació Itzjak y ciento veintisiete cuando murió.
- Así pues, Itzjak contaba con treinta y siete años y en esa misma época nació Rivká.
- Itzjak la aguardó tres años hasta que fuera apta para tener relaciones sexuales y luego se casó con ella”

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **Podría una niña de 3 años de edad cargar un cántaro de agua?**
- **24:45** Antes que yo terminase de hablar en mi corazón, he aquí que Rebeca salía con su cántaro sobre su hombro; y descendió a la fuente y sacó agua, y yo le dije : Dame de beber, te ruego.
- **Ani terem ajaleh ledaber el-libi vehineh Rivkah yotset vejadah al-shijmah vatered ha'ayenah vatish'av va'omar eleyha haskini na.**

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:46** Y se dio prisa, y bajó su cántaro, y dijo: Bebe, y también a tus camellos daré de beber. Y bebí, y también a los camellos dio de beber.
- **Vatemaher vatorev kadah me'aleyha vatomer sheteh vegam-gemaleyja ashkeh va'esht vegam hagemalim hishkatah.**
- No solamente carga el cántaro con agua, sino que le da de beber muchas veces a los camellos.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:47** Y le pregunté a ella: ¿De quién eres hija? Y dijo: Hija de Betuel, hijo de Najor, a quien Milcá le parió. Y puse el aro sobre su nariz, y las pulseras sobre sus manos.
- **Va'esh'al otah va'omar bat-mi at vatomer bat-Betu'el ben-Najor asher yaldah-lo Milkah va'asim hanezem al-apah vehatsmidim al-yadeyha.**
- Aquí Eliezer le coloca joyas en su nariz y pulseras sobre sus manos. Las manos de una niña de 3 años?
- **24:51** He aquí a Rebeca delante de ti; tómala y llévala, y sea mujer de tu señor como habló el Eterno.
- **Hineh-Rivkah lefaneyja kaj valej utehi ishah leven-adoneyja ka'asher diber Adonay.**

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:57** Y dijeron: Llamemos a la doncella y preguntemos su opinión.
- **Vayomeru nikra lana'arah venish'alah et-piha.**
- **24:58** Y llamaron a Rebeca y le dijeron: ¿Irás tú con este hombre? Y dijo: Iré.
- **Vayikre'u le-Rivkah vayomeru eleyha hateleji im-ha'ish hazeh vatomer elej.**
- **24:59** Y enviaron a su hermana (e hija) Rebeca y a su nodriza, y al siervo de Abraham y a sus hombres.
- **Vayeshaleju et-Rivkah ajotam ve'et-meniktah ve'et eved Avraham ve'et anashav.**

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:60** Y bendijeron a Rebeca y le dijeron: Hermana nuestra: ¡que desciendan de ti decenas de millares! ¡Y posea tu descendencia la puerta de sus enemigos!
- **Vayevarju et-Rivkah vayomru lah ajotenu at jay le'alfey revavah veyirash zar'ej et sha'ar son'av.**
- **24:61** Y se levantó Rebeca y sus mozas, y montaron sobre los camellos, y fueron siguiendo al hombre. Y tomó el siervo a Rebeca y se fue.
- **Vatakom Rivkah vena'aroteyha vatirkavnah al-hagemalim vatelajnah ajarey ha'ish vayikaj ha'eved et-Rivkah vayelaj.**
- Por qué no la tomaron cargada a la niña sus mozas ya que iba a hacer un viaje sobre un camello?

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:62** E Isaac vino del lugar donde se entra a Beer-Lajay-Roí, pues habitaba en la tierra de Neguev.
- **VeYitsjak ba mibo Be'er Lajay Ro'i vehu yoshev be'erets haNegev.**
- **24:63** Y salió Isaac para pasear (orar) en el campo, al atardecer; y levantó sus ojos y vio, y he aquí que venían camellos.
- **Vayetse Yitsjak lasuaj basadeh lifnot arev vayisa eynav vayar vehineh gemalim ba'im.**

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:64** Y alzó Rebeca sus ojos, y vio a Isaac, y descendió aprisa del camello,
- **Vatisa Rivkah et-eyneyha vaterere et-Yitsjak vatipol me'al hagamal.**
- **24:65** y dijo al siervo: ¿Quién es este hombre que viene por el campo hacia nosotros? Y dijo el siervo: El es mi señor. Y tomó el velo, y se cubrió.
- **Vatomer el-ha'eved mi-ha'ish halazeh haholej basadeh likratenu vayomer ha'eved hu adoni vaticaj hatsa'if vatitkas.**
- Vemos que Rebeca viene montada sobre su camello y se cubre con el velo su cara.

# Parashat Semanal

## פרשת שבוע

- **24:66** Y contó el siervo a Isaac todas las cosas que hizo.
- **Vayesaper ha'eved le-Yitsjak et kol-hadvarim asher asah**
- **24:67** Y la trajo Isaac a la tienda de Sarah, su madre y tomó a Rebeca, y ella fue para él esposa, y la amó, y se consoló Isaac después (de la muerte) de su madre.
- **Vayevi'eha Yitsjak ha'ohelah Sarah imo vayikaj et-Rivkah vatehi-lo le'ishah vaye'eheveha vayinajem Yitsjak ajarey imo.**
- Dice: y se consoló Isaac después de su madre... No lo podía haber hecho con una niña de 3 años de edad.



Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Toráh, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Zev ben Shimon HaLevi “Kabbalah and Exodus”, Rabbi Yissocher Frand

[http://failedmessiah.typepad.com/failed\\_messiahcom/2005/07/rabbi\\_aryeh\\_kap.html](http://failedmessiah.typepad.com/failed_messiahcom/2005/07/rabbi_aryeh_kap.html)

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

23 de Jeshvan 5776– Noviembre 5, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno